

VÁROSI HASZNÁLT SZÓLÓ AUTÓBUSZ SZÁLLÍTÁSÁRA VONATKOZÓ MŰSZAKI LEÍRÁS

TECHNICAL DESCRIPTION OF URBAN, USED SOLO BUS

A leírás a beszerzendő használt, városi kivitelű autóbuszok műszaki követelményeit rögzíti. A használt autóbuszokkal szembeni elvárás, hogy Budapest üzemi környezetében megbízhatóan, valamint gazdaságosan kell működniük. További feltétel, hogy a használt járműveken rendellenes elhasználódás és egyéb, a rendeletetösszerű használatot akadályozó, vagy kizáró sérülés nem lehet.

A szállítónak nyilatkozni kell az autóbuszok műszaki állapotáról, üzem- és forgalombiztonsági megfelelőségéről. A járművek megfelelőségének ellenőrzése céljából az Ajánlattevő lehetőséget biztosít a járművek részletes szemrevételezésére és kipróbálására az ajánlattétel és az eredményhirdetés közötti időszakban.

The description indicates the technical requirements for the urban, used solo bus.

The vehicles shall operate reliably and economically within the Budapest traffic conditions. Further requirement, that they shall have no abnormal wears nor other deficiencies nor damages hindering or excluding its intended use.

Supplier shall make a statement on the technical condition of the buses and their appropriateness for operation and traffic safety. In order to control the conformity of the vehicles Tenderer shall ensure the possibility for the detailed examination and for the try-out during the period between the tendering and the announcing of results.

1. Előírások Requirements

A jármű kivitele, valamint műszaki paraméterei feleljenek meg a leszállítás időpontjában Magyarországon érvényes, magyarországi és nemzetközi előírásoknak és szabványoknak. A jármű rendelkezzen az Európai Unióban érvényes EK típusbizonyítvánnyal és érvényes műszaki vizsgával. Az 5/1990 /IV.12/ KöHÉM és a 6/1990 /IV.12/ KöHÉM, valamint 1/1990. (IX. 29.) KHVM rendeleteknek – és azok módosításainak feleljen meg.

The design and technical parameters of the vehicles shall satisfy the effective Hungarian and international requirements and rules at the time of the delivery. The vehicle shall be supplied with EC type certificate valid in the European Union and valid technical inspection. It shall satisfy the requirements of Decrees Nos. 5/1990 /IV.12/ KöHÉM , 6/1990 /IV.12/ KöHÉM and 1/1990 /IX.29/ KHVM and their amendments.

2. Alapvető műszaki követelmények Primal technical requirements

A jármű korszerű, egyszintes (nem emeletes) szóló kéttengelyes, a beszállótér és az azokat összekötő járófelületek 100%-ában alacsonypadlós, kerekesszékekkel közlekedő utasok fel- és leszállására is alkalmas városi autóbusz konstrukció legyen.

Járműegyedek tekintetében teljesen megegyező kivitelű és felszereltségű, megjelenésében és üzemviteli szempontok alapján is egy flottának tekinthető kontingens legyen. A megajánlott járműtípussal kapcsolatban lényeges elvárás, hogy ne növelje a járműpark inhomogenitását, tehát az autóbuszok a már üzemeltetett típusokból, vagy azok korszerűsített változataiból kerüljenek ki.

Ezen túl az autóbusz nehézüzemű, min. ECE EURO-3 környezetvédelmi előírásoknak megfelelő dízelmotorral legyen felszerelve.

A jármű rendelkezzen zárt, vagy félig zárt, komfortos – baloldalon elhelyezkedő – vezetőfülkével, legyen audió és vizuális utastájékoztató rendszere, a szelektíven működtethető ajtók legyenek ellátva utas beszorulás elleni védelemmel.

The vehicle shall be a modern, single-decker solo city bus of two axles with a passenger friendly design, the entrance surfaces and the connecting floor surfaces shall be 100% low-floor, also allowing the boarding and alighting of wheelchair user passengers.

Each vehicle shall be part of a fleet of a fully identical design and specification. The fleet shall be also identical in operation aspect. It is an important requirement against the offered type, that it does not raise the inhomogeneity of the vehicle fleet. That means the offered buses need to be equal to some type which is operated already, or they have to be the upgraded version of them.

Moreover, the bus shall be fitted with heavy duty diesel engine, which shall meet minimum the ECE EURO 3 environmental requirements at least.

The driver's cabin – placed to the left side – of the vehicle shall be fully or 50 percent closed, comfortable, and apt for installing audio- and visual passenger information system. The doors shall be apt for selective opening and closing and shall be equipped with protection against seizing passengers.

Geometriai méretek, műszaki paraméterek Dimension and technical parameters	
Megnevezés Designation	Kéttengelyes, alacsonypadlós szóló autóbusz Two-axle low floor solo bus
Teljes hossz Full length	max. 12 000 mm
Teljes szélesség Full width	max. 2 550 mm
Teljes magasság: Full highth	max. 3 400 mm
Megengedett össztömeg Allowed total mass of the vehicle	18. 000 kg
Évjárat Year of manufacture	2002. évi vagy az utáni gyártás 2002 or afther this year
Futásteljesítmény Mileage performance	max. 990.000 km
Névleges utasbefogadó- képesség összesen Full capacity	min. 62 +1 fő (4fő/m ²) at least 62+1 persons (4 persons/ m²)
Utas ülések száma Number of seats	min. 22 db ülés (másfeles ülések egynek számítandók) +1 vezetőülés. A jármű rendelkezzen 1 db kerekesszék elhelyezési lehetőséggel, valamint az egyik ajtónál, beépített rámpával. Min. 22 seats (1,5 sized seats are calculated as one seat) + 1 driver's seat. One wheelchair on the vehicle shall be placed and one the door shall be equipped with a built in ramp
Utasajtók száma Number of passenger doors	3 db, az első forgalomba helyezésnél is meglévő, kétszárnyú, 1100 mm szélességű 3, original, also existing at the first entry into service, double leaf doors, width 1100 mm
Belépési magasság Step up height	max. 370 mm
Terepszög (elől, hátul) Position angle (front, rear)	min. 7,0°
Motor Engine	Nehézüzemű, négyütemű min. az ECE EURO-3. környezetvédelmi előírásainak megfelelő dízelmotor Heavy duty four-stroke, engine, compliant with minimum ECE EURO- III. environmental requirements.
Sebességváltó Gearbox	Automata, hidraulikus nyomatékváltó, min. négy előremeneti és egy hátrameneti fokozattal valamint kiegészítő lassító fékkel, (retarder, intarder) Automatic, hydraulic transmission, with minimum 4 forward and one reverse speeds, installed intarder (retarder)

Üzemi fékek Service brakes	A fékrendszer az EGB 13 előírásainak megfelelő kétkörös fék, ABS rendszerrel ellátva, illetve rendelkezzen megállóhelyi fékkel (amely meggátolja az ajtók nyitott állapotában történő elindulást). Two-circuit brake in accordance with the provisions of UN ECE 13, equipped with ABS. It also shall be equipped with station brake, which prevents departure when doors are open.
Felfüggesztés Suspension	Légrugós, merev tengelyek portál kialakítással vagy független felfüggesztés, a hajtott tengelynél útkímélő kialakítással. With air springs, rigid portal axles or independent suspension, with a road saving design at the driven axle
Kormánymű Steering system	Állítható magasságú és dönthető kivitelű, hidraulikus szervokormányművel ellátott kormánymű rendszer. Hydraulic power steering gear, with adjustable height and inclining design.
Üzemanyagtartály térfogata Capacity of fuel tank	Tegye lehetővé napi 400 km-es út megtételét egyszeri tankolással, a BKV Zrt. üzemeltetési viszonyai között. It shall allow to travel 400 km per day with single fuel fill-up under operating conditions of BKV Zrt.
Kocsiszekrény Body	Vázelemek lemezek, rozsdamentes anyagból készüljenek, és legyenek alváz,- korrózió,- és üregvédelemmel ellátva. Chassis elements and panels shall be made of materials of increased corrosion resistance and shall be equipped with protection against corrosion, and underbody and cavity protection
Felszereltség Equipment	A járműnek mind a vezetőtere, mind az utastere klimatizált legyen. A klímaberendezés gyári és a gyártási folyamat során beépített, – nem utólag beszerelt The passenger compartment and the driver's cabin shall be equipped with temperature control (air conditioning). The air conditioning shall be original, built in during the manufacture and not afterwards.
Utastájékoztató rendszer Passenger information system	Alkalmasnak kell lenni a BKV Zrt. által rendszeresített elektronikus utas-tájékoztató rendszer fogadására, beépítésére. Kívül min. 3 db kijelző táblával ellátott legyen. It must be suitable for the reception and installation of the electronic passenger information system in regular service aboard the BKV Zrt. vehicles. It shall be fitted with min. 3 controlled display boards on the outside.

3. Dokumentáció szükséglet **Required documents**

A Szállító nyilatkozik az alábbi dokumentációk rendelkezésre állásáról.

Supplier declares about availability of the below documents

Az a)-e) pontban részletezett dokumentumokat a járművek átadásakor kell Ajánlatkérő számára rendelkezésre bocsátani:

Documents detailed in points a)-e) shall be handed over to the Tender Announcer at the process of the handover-acceptance of the vehicles:

- a) Kezelési és karbantartási utasítás [Instruction for use and maintenance](#)
- b) Javítási utasítás [Instruction for repairs](#)
- c) Alkatrészjegyzék [List of spare parts](#)
- d) EK típusbizonyítvány [EC type certificate](#)
- e) jármű-honosítási eljáráshoz a származási ország illetékes hatósága által kiadott okmányok (eredeti, vagy a kibocsátó hatóság által hitelesített másolattal) szükségesek, amelyek igazolják:
 - a jármű tulajdonjogát (beleértve az üzemben tartás jogát is), valamint
 - a forgalomban való részvétel jogosultságát (ideértve a származási országban alkalmazott közlekedésbiztonsági és környezetvédelmi ellenőrzési rendszer szerinti okmányokat és azok érvényességét is).

Documents (in original or copy authorized by the issuing authority) issued by the authorities of the country of origin necessary to the authorization procedure in Hungary which certify the following things:

- ownership of the vehicle (including the operational rights), and
- entitlement to participate in traffic (including the permits and their expiry dates required by the transport safety and environment protection authorities of the country of origin)